



Estudios en torno a la traducción del Quijote : libro conmemorativo del IV centenario de la muerte de Cervantes /

Mohamed Saad, Saad

Editorial Comares ;
Instituto Egipcio de Estudios Islámicos,
2018.

Monografía

Hemos querido aprovechar la ocasión del cuarto centenario de la muerte de Cervantes, para elaborar un conjunto de estudios rigurosos en torno a las traducciones hechas del Quijote a cuatro de las lenguas más importantes del mundo: el inglés, el francés, el alemán y el árabe. Los tres primeros idiomas cuentan con el 50%% de todas las ediciones -incluidas las españolas- hechas a nivel mundial de esta inmortal novela antes de la llegada del siglo XX. La presente publicación consta de cinco estudios. El primero analiza el humor en el Quijote, así como la problemática de su traducción desde una perspectiva relevantista. La segunda aportación contrasta dos de las mejores traducciones árabes de la obra: las de al-Ahwani y Badawi. El tercer trabajo se centra en el estudio de la traducción al alemán de los distintos elementos árabes en el Quijote, analizando las versiones de Tieck (1800), Braunfels (1883) y Lange (2008). El cuarto capítulo analiza el estudio publicado por el intelectual sajón Biedermann en relación con la versión francesa de esta obra realizada por Louis Viardot. La última aportación es un análisis detenido de las técnicas y estrategias de traducción aplicadas a un mismo fragmento del texto original en cinco versiones inglesas de la novela cervantina.

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjEwNzUyNzg>

Título: Estudios en torno a la traducción del Quijote libro conmemorativo del IV centenario de la muerte de Cervantes Saad Mohamed Saad (coord.) ; autores, Saad Mohamed Saad ... [et al.].

Editorial: Granada Editorial Comares Madrid Instituto Egipcio de Estudios Islámicos 2018.

Descripción física: 142 p. 24 cm

Mención de serie: Interlingua 176

ISBN: 978-84-942629-9-9

Materia Título preferido: Don Quijote de la Mancha.

Materia: Traducciones Historia y crítica

Autores: Mohamed Saad, Saad

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es